

骑星期四去得州

英文脑筋急转弯

Riding Thursday to Texas

扬歌 编著
季青 插图

●天津教育出版社



ABC

双语系列



骑星期四去得州

英文脑筋急转弯

扬 歌 编著
季 青 插图

Riding
Thursday
to
Texas

● 天津教育出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

骑星期四去得州: 英语脑筋急转弯 / 扬歌编著; 季青
绘. — 天津: 天津教育出版社, 2002
(ABC 双语系列 / 桂文业主编)
ISBN 7 - 5309 - 3634 - 4

I. 骑... II. ①扬... ②季... III. 英语课 - 中学 -
课外读物 IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 069568 号

天津市版权局
著作权合同登记章
图字:02-2002-164号

本书中文简体版的出版是得到台湾民生报社认可的。

ABC 双语系列丛书

骑星期四去得州——英文脑筋急转弯

出版人 肖占鹏

作者 扬歌

责任编辑 贾永来 向保

装帧设计 刘希立

插图 季青

出版发行 天津教育出版社

天津西马路慈惠里 189 号

邮政编码 300020

经销 新华书店

印刷 天津新华印刷厂

版次 2002 年 10 月第 1 版

印次 2002 年 10 月第 1 次印刷

规格 32 开 (890 × 1240 毫米)

字数 103 千字

插页 2

印张 6.125

印数 1 - 2000

书号 ISBN 7 - 5309 - 3634 - 4/G · 3071

定价 13.00 元

ISBN 7-5309-3634-4

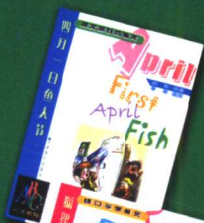


9 787530 936344 >

- 责任编辑：贾永来 向保
- 封面设计：刘希立
- 封面画：刘希立



英文游戏闯关关
《四月一日鱼人节》



绕口令学英文
《狐狸在秋天恋爱了》



英文脑筋急转弯
《骑星期四去得州》



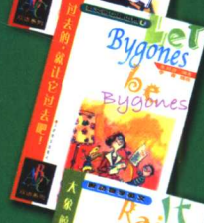
看笑话学英文
《ABC人和剑人》



英文名句模仿秀 1
《有其父必有其子》



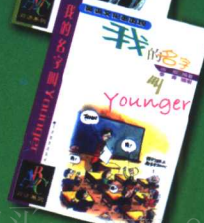
英文名句模仿秀 2
《过去的,就让它过去吧!》



跟动物学英文
《大象鲸鱼从天降》



英语文化面面观
《我的名字叫 Younger》





Preface 前言

宋朝王安石当政的时候，有人在相国寺的壁上题字：“终岁荒芜湖浦焦，贫女戴笠落柘条，阿侬去家京洛遥，惊心寇盗来攻剽。”苏东坡看到了，解说：终岁是十二月，十二月合为“青”字；荒芜是田有草，草田合为“苗”字；湖浦焦，水去也，合为“法”字；女戴笠为“安”字；柘落（木）条剩“石”字；阿侬是吴言，合为“误”字；去家京洛为“国”，寇盗为“贼民”；所以这首七言短诗指的是“青苗法，安石误国贼民”一句。宋时百姓以这则谜语来表达对王安石施政的反感。苏东坡巧解此谜，真不愧是一大文豪。

在英文杂志上，我看到底下这则谜题：“A cowboy rode from New Mexico to Texas on Thursday, stayed for three days and rode back on Thursday too. How could this be?”我看很简单嘛，他星期四骑马从新墨西哥州到得州，骑了两天，待了三天，回来又骑两天，所以还是星期



四。结果正确答案是“Because his horse was named Thursday.”（因为他的马名字叫做星期四。）让我差一点没气结。关键就在 on Thursday 这两个字不是“在星期四”，而要翻译成“骑着星期四这匹马”。想想《鲁滨逊漂流记》（*Robinson Crusoe*）这本小说里头就有一个人叫“星期五”，所以马的名字当然也可以叫“星期四”。还好我们只是凡夫俗子（ordinary people），解不出来尚可原谅。

其实谜语的历史非常悠久，它是我国文人炫耀才学的文字游戏。猜谜时出题者与猜中者之间的会心，以及谜底揭晓后恍然大悟的快乐，实在是不可言喻。英文谜语也一样是一种文字游戏，谜底揭晓后除了气结，也会让人拍案叫绝。譬如：What is black and white and red all over?（什么东西全身又黑又白又红？”谜底竟然是报纸——因为 red（红色）和 read（阅读）是同音异义的双关语。不过如果有人站在趣味的立场说答案是 A sunburned zebra.（被太阳晒



红的斑马) 或 *A zebra with the flu.* (发高烧的斑马), 你也无法否定他的答案吧。

有的谜题则是利用两个完全不相干的东西, 要你找出一个你可能预料不到的相似点。譬如: *Why is a dog's tail like the heart of a tree?* (为什么狗的尾巴像树的中心一样?) 答案是 *Because it is farthest from the bark.* (因为离 bark 最远。) bark 是树皮, bark 也是狗叫声, 你了解其中的奥妙吗?

在外国, 谜语曾经是重要的讯息传递工具。古代先知会用谜语来示警, 国王也用谜语来传递秘密的讯息。希腊人和罗马人则常在盛宴中举行猜谜比赛。谜语也出现在《圣经》中, 如参孙 (Samson) 在婚宴上就举行了一场猜谜大赛, 希巴女王 (Queen of Sheba) 也问所罗门王 (King Solomon) 很多的谜语。《可兰经》里也有谜语。其后, 谜语在早期的欧洲文学作品中也经常出现, 甚至音乐和美术都可以用谜语的形式来表现。

不过, 双关语性质的文字游戏一直是猜谜



游戏的主流。除了趣味之外，它还可以让你借着用英文思考来脑筋急转弯，把脑袋瓜磨得更灵光 (sharpened)，以增加自己的英文功力，这也是本书主要的目的哟！

最后，再给你两个谜底一样的中英谜题：“从春望到冬，猜一国家名”；Where were the first doughnuts (甜甜圈) made? 答案都是“希腊”(Greece)，因为“从充满希望的春天望到腊月的冬天”以及 Greece 和 grease 同音，grease 是油脂的意思，油炸圈饼当然得用油来炸了。好玩吧！

目录

- 1 Quiz 1 为什么你不愿意跟猫打牌？
- 3 Quiz 2 密西西比州小口小口地喝什么？
- 3 Quiz 3 海狸跟树说了什么话？
- 5 Quiz 4 Illegal 和 unlawful 有什么不同？
- 5 Quiz 5 哪一种鸟一直很忧郁？
- 7 Quiz 6 哪一个国家的人一天到晚都在摇头？
- 9 Quiz 7 猪会在它们的头发上弄什么？
- 9 Quiz 8 睡觉的公牛你称它为什么？
- 11 Quiz 9 你不会系哪一种蝴蝶结？
- 11 Quiz 10 哪一种鱼晚上才会出来？
- 13 Quiz 11 鬼最喜欢哪一种鸟？
- 15 Quiz 12 哪一种马会吓坏牧场的主人？
- 15 Quiz 13 什么鱼应该会发出“喵”的声音？
- 17 Quiz 14 为什么爸爸要把奶油往空中丢？
- 17 Quiz 15 如果你把一条龙丢出窗外，龙会变成什么？
- 19 Quiz 16 哪一种钥匙开不了锁却会踢人？
- 21 Quiz 17 如果美国所有的车都是粉红色的，那会变成什么？
- 21 Quiz 18 哪一种动物习惯在星期一开修道院的锁？

- 23 **Quiz 19** 为什么六怕七？
- 23 **Quiz 20** 什么时候商店会像一艘船？
- 25 **Quiz 21** 为什么蜜蜂结婚的时候都很快乐？
- 27 **Quiz 22** 窗户为什么要吱吱叫？
- 27 **Quiz 23** 一年中的哪一天是一个口令？
- 29 **Quiz 24** 为什么自行车没有办法自己站起来？
- 29 **Quiz 25** 哪一种动物喜欢吃女性亲戚？
- 31 **Quiz 26** 鸡最痛恨星期几？
- 33 **Quiz 27** 为什么星期六和星期日是 strongest 的日子？
- 33 **Quiz 28** 这一串英文字母——abcdefghijklmnopqrstuvwxyz 代表哪一种密码呢？
- 35 **Quiz 29** 在沙漠中，水手山姆跟水手汤姆说了什么？
- 35 **Quiz 30** 美国哪一个州两边圆圆的，中间高高的？
- 37 **Quiz 31** 为什么没有被答出来的谜语就像没有人来参加的宴会一样？
- 39 **Quiz 32** 在哪一个国家你会被冻死？
- 39 **Quiz 33** 感恩节那一天，哪一个国家会吓得半死？
- 41 **Quiz 34** 在哪个国家，人们往往会不小心说了某一句脏话？

- 41 **Quiz 35** 为什么“B”这个字母看起来就像一把火？
- 43 **Quiz 36** 为什么鸡或鸭的赞美会变成一种侮辱？
- 45 **Quiz 37** 你可以在海、洋的中间看到什么？
- 45 **Quiz 38** 为什么秃头的人总是那么快乐？
- 47 **Quiz 39** 在所有的英文字当中，哪一个字最长？
- 47 **Quiz 40** 什么东西会很晚进来，从来不早到？
- 49 **Quiz 41** 哪一个国家最滑？
- 51 **Quiz 42** 为什么“T”这个字母像一座岛？
- 51 **Quiz 43** 这里和那里有什么不同？
- 53 **Quiz 44** 谁是世界上最快乐的人？
- 53 **Quiz 45** 你会在哪里找到地心引力的中心？
- 55 **Quiz 46** 为什么“A”这个字母就像一朵花？
- 57 **Quiz 47** 哪两个字母可以拼出“妒嫉”这个字？
- 57 **Quiz 48** 哪三个字母使一切都能运转？
- 59 **Quiz 49** 为什么英国皇家空军的缩写“RAF”会让他们觉得很尴尬呢？
- 59 **Quiz 50** 为什么天空会这么高？
- 61 **Quiz 51** 为什么女孩子应该避开“C”这个字母？
- 63 **Quiz 52** 哪一个月狗叫得比较少？

- 63 **Quiz 53** 为什么鸟类要飞到南方过冬？
- 65 **Quiz 54** 在哪里星期三会在星期四的后面？
- 65 **Quiz 55** 月亮上的男人什么时候剪头发？
- 67 **Quiz 56** 为什么挂了“出租”牌子的房子会变得臭气冲天？
- 69 **Quiz 57** 什么时候猫跟着你回家，你就要倒霉了？
- 69 **Quiz 58** 什么东西容易进去，很难出来？
- 71 **Quiz 59** 哪两样东西你早餐绝对不会吃？
- 71 **Quiz 60** 为什么猫看到老鼠，拔腿就跑？
- 73 **Quiz 61** 为什么国民生产总值增加，我们就应该担心？
- 75 **Quiz 62** 什么东西有两个头、四只眼睛、六条腿加一条尾巴？
- 75 **Quiz 63** 哪一个问题你没有办法回答“是”？
- 77 **Quiz 64** 哪一个字以 G - A - S 为开头，总共有十个字母？
- 77 **Quiz 65** 当你加两个字母上去的时候，什么就会变得更高？
- 79 **Quiz 66** 在战场上，你应该随身携带哪种品牌的手机？
- 81 **Quiz 67** 有五个字母，拿掉 2 以后剩下 6 的那个字是什么？

- 81 **Quiz 68** 哪一个字每一个人都会念错？
- 83 **Quiz 69** 哪一种东西下地窖用四条腿，回来有八条腿？
- 83 **Quiz 70** 什么东西脏的时候是白的，干净的时候是黑的？
- 85 **Quiz 71** 说出一种你没办法摘的花。
- 87 **Quiz 72** 你怎么知道胡萝卜对你的眼睛有好处？
- 87 **Quiz 73** 哪一个字一直不断延伸，中间有“i”这个字母？
- 89 **Quiz 74** 什么会环游世界，却只待在一个角落？
- 89 **Quiz 75** 如果两人成伴，三人不欢，那么四人和五人又是什么呢？
- 91 **Quiz 76** 谁的家一直都很干净？
- 93 **Quiz 77** 如果你把白色衬衫丢进红海里，它会怎样？
- 93 **Quiz 78** 有些月份有 31 天，有些有 30 天。有多少月份有 28 天？
- 95 **Quiz 79** 十个男孩子只带一件雨衣外出，有几个会淋湿？
- 95 **Quiz 80** 如果黑色的房子在左边，棕色的房子在右边，那么白色的房子在哪边呢？

- 97 **Quiz 81** 什么时候巨人看起来会小一点?
- 99 **Quiz 82** 你会先丢外面，煮里面，然后吃外面再丢里面的东西是什么?
- 99 **Quiz 83** 有很多玉米的农民可能会说：“我们能吃就尽量吃，吃不完的我们就会_____。”空格里会是哪一个字?
- 101 **Quiz 84** 当十只狮子在追一只斑马的时候，那会是几点几分?
- 101 **Quiz 85** 为什么河流很有钱?
- 103 **Quiz 86** 为什么杰利要退还新买的计算机?
- 105 **Quiz 87** 自传是什么?
- 105 **Quiz 88** 什么时候墙壁和鱼一样?
- 107 **Quiz 89** 什么有一个头和一条尾巴?
- 107 **Quiz 90** 为什么鱼都很有学问?
- 109 **Quiz 91** 上电视最容易的方法是什么?
- 111 **Quiz 92** 什么东西是灰色的，还有一个 trunk?
- 111 **Quiz 93** 哪些动物需要上点油?
- 113 **Quiz 94** 你的身体怎会跟教堂一样?
- 113 **Quiz 95** 为什么火箭会失业?
- 115 **Quiz 96** 药丸和斜坡有什么不同?
- 117 **Quiz 97** 什么动物会参加棒球比赛?
- 117 **Quiz 98** 为什么 $2 + 2 = 5$ 就像你的左脚一样?
- 119 **Quiz 99** 哪一种鸟最胆小?

- 119 **Quiz 100** 你在喉咙里头会找到哪一种鸟？
- 121 **Quiz 101** 豪猪宝宝会跟仙人掌说什么话呢？
- 123 **Quiz 102** 为什么杰克的猪名字叫做“墨水”？
- 123 **Quiz 103** 为什么火鸡要过马路？
- 125 **Quiz 104** 为什么乔治·华盛顿不愿说谎？
- 125 **Quiz 105** 为什么玉米不喜欢农民？
- 127 **Quiz 106** 有什么会比在苹果里头发现一条虫还糟糕？
- 129 **Quiz 107** 为什么公鸡看起来总是整整齐齐的？
- 129 **Quiz 108** 一个害羞的人如何变成一颗小石头？
- 131 **Quiz 109** 为什么麦克带梯子上学？
- 131 **Quiz 110** 为什么草莓宝宝非常担心？
- 133 **Quiz 111** 什么东西对一个人而言太多、两个人正好，三个人的话就再也不是那个东西了？
- 135 **Quiz 112** 世界上最高的建筑是什么呢？
- 135 **Quiz 113** 为什么橄榄要跟葡萄干出去？
- 137 **Quiz 114** 哪一个奇数是没有“s”的偶数？
- 137 **Quiz 115** 哪两只动物你走到哪里，它们就跟到哪里？
- 139 **Quiz 116** 如果你只有一根火柴，要进入一个黑暗的房间，房间里有蜡烛、煤气灯和火炉，你应该先点哪一个？

- 141 **Quiz 117** 每一个人的手上都带着什么树?
- 141 **Quiz 118** 哪些球员的吃相最难看?
- 143 **Quiz 119** 什么东西一早起来就手挥个不停?
- 143 **Quiz 120** 在圣诞节的前一天, 亚当会说什么?
- 145 **Quiz 121** 什么东西有四个轮子, **and flies?**
- 147 **Quiz 122** 老烟囱会跟小烟囱说什么话呢?
- 147 **Quiz 123** 在几时几分的时候一块比萨会分给四个人?
- 149 **Quiz 124** 为什么冰箱里的水果会觉得不好意思?
- 149 **Quiz 125** 什么东西有 18 条腿, 在田里抓苍蝇?
- 151 **Quiz 126** 为什么时钟找兽医?
- 153 **Quiz 127** 一码跟两码之间有什么差别?
- 153 **Quiz 128** 什么是以“P”开始, 而且有数千 letters 在里头?
- 155 **Quiz 129** 为什么自由女神要站在纽约港?
- 155 **Quiz 130** 跑步的人和跑步的狗有什么不同?
- 157 **Quiz 131** 为什么士兵要跟冰箱敬礼?
- 159 **Quiz 132** 如果农民晴天种玉米, 那他雨天要种什么呢?
- 159 **Quiz 133** 为什么约翰的妈妈会织三只袜子寄给在军中服役的约翰?
- 161 **Quiz 134** 为什么花都那么懒?